



Resettlement Terminology Glossary
 Compiled by the IRC Resettlement Support
 Center East Asia



Hakha Lai-English

English Term	Usage Example	Term in Hakha
Abduct (formal-see "kidnap")	<i>She was abducted from her home and held for ransom.</i>	Hramhram in tlaih
Abuse	<i>The soldiers abused their power. / She was injured as a result of physical abuse.</i>	nawlngaihnaak a ding loin hman/hrem-ai
According to...	<i>According to her previous statement, she left Burma in 2007.</i>	...ning zulh in.....
Adjudicate (verb)	<i>DHS officers adjudicate refugee claims, making difficult decisions regarding the admissibility of applicants.</i>	biaceih nak (In English: to make a decision)
Admissible (opposite: inadmissible)	<i>Your application may be found admissible or inadmissible, depending on the absence or presence of certain disqualifying factors and mitigating circumstances.</i>	cohlan khawh
Admission	<i>"You may be refused admission to the US."</i>	luh nak nawl
Admit	<i>It's important to admit your mistakes. / You will not be admitted to the US if your case history is found to be untrue.</i>	mah te i phuan (ka sual ti in phuan)

Adopt	<i>I was adopted by my mother's sister after both my parents passed away.</i>	fa ah i can ter
Advocacy	<i>Many people engage in advocacy to persuade the public and/or governments to improve the lives of refugees.</i>	dirkamh/ chimpiak
Affiliated	<i>Have you ever been affiliated with any political group or organization?/ He is affiliated with the ruling party.</i>	i peh tlaih
Agent of persecution	<i>He claimed that the government cannot protect him because the government itself is the agent of persecution.</i>	hremnak lei in rianttuan fialmi
Agriculture	<i>Supporting agriculture is important to ensure that farmers are able to grow enough food to feed the country.</i>	lothlawh
Aid	<i>Many people in refugee camps rely on foreign aid (food, medical, health) in order to survive.</i>	bawmh
Amend (formal-to change, improve)	<i>He amended his statement to clarify his position on the issue of trade with hostile countries.</i>	remh/thlen
Amnesty	<i>The proposed amnesty would grant legal status to all illegal migrants currently in the country/The new government has granted the leaders of the former regime amnesty for their abuses of power and other crimes, and so they will not be prosecuted.</i>	cozah doh ruangah thong tلامي ngaihthiamnak/ zapi sual thlahnak
Apply (verb)	<i>In order to apply for the job, you must submit your CV and a cover letter by the deadline.</i>	sawk

Approval	<i>"We need your approval to share this information with the US government," explained the officer.</i>	hnathlak nak
Arbitrary	<i>The police made arbitrary arrests during the demonstration, leaving some and taking others for no apparent reason.</i>	ruah setsai lo/mi zawn ruat lo in mah duh paoh i tuah
Armed group	<i>Have you ever participated in or supported violent activities with any armed group?</i>	hriamnam a hmang mi bu
Arrest	<i>The police arrested him Saturday for robbing the bank.</i>	tlaih
Assault (legal/formal, see "attack")	<i>The applicant said he was assaulted by the soldiers on many occasions.</i>	hriamnam in siseh, bia in siseh mi cung ah hramhram in thuat/ neksawh
Asylum	<i>He requested political asylum at the US embassy after being released from prison by the regime.</i>	Uknak tu ruang ah ramdang ah i dornak hmun sawk
Attack	<i>She attacked the intruder in self-defense, leaving him with a broken arm and a black eye.</i>	do/tuk
Authorities (e.g. police / government officials)	<i>The authorities are searching for the primary suspect in a shooting that took place last Wednesday.</i>	nawl ngei tu pawl (palik/co zah lei upa)
Authorize	<i>"I authorized him to sign the documents on my behalf."</i>	nawl pek
Beat up	<i>The soldiers beat him up before turning him over to their superiors for questioning.</i>	velh

Beneficiary	<i>There are several beneficiaries in this asylum case. Once it is approved, they will all be eligible to live and work in the United States.</i>	thilri/hlawknak a co tu
Betray	<i>He was betrayed to the authorities by his own best friend.</i>	rawi
Birth certificate	<i>Your birth certificate is a key supporting document in your case that proves certain family relationships.</i>	hrinnak a si tinak catlap
Blackmail (verb/noun)	<i>She blackmailed him by threatening to tell his wife about his affair if he didn't pay her \$1000.00 per month.</i>	hrocernak/thih phaih
Border	<i>He crossed the Thai-Burma border at Mae Sot before continuing further south.</i>	ram ri
Bribe (verb/noun)	<i>The driver offered the police officer who pulled him over a bribe to let him go.</i>	zikhawh
Burn, Burn down	<i>Arsonists burned down several government buildings during the riots.</i>	mei duah/khangh
Case	<i>Your case will be assembled by the RSC before being presented to DHS for review.</i>	mi pakhat thilsining/ thil a hung ummi
Caseworker	<i>Your RSC caseworker will write down your case history and prepare it for DHS.</i>	mi pakhat thilsining/ thil a hung ummi he peh tlaih in rian tuan piak tu
Civil War	<i>The country was divided in civil war, with constant fighting between the government and rebel forces.</i>	ram chung i mah le mah aa domi raldohnak

Civilian	<i>The demonstrators demand that that the military return to the barracks and turn the government over to civilian rule.</i>	ralkap/palik a si lomi rammi hna
Claim (noun/verb)	<i>Her claim for refugee status was reviewed by the UNHCR/She claimed she was imprisoned by the regime due to her political affiliations.</i>	halnak/chimnak
Clarify	<i>I don't quite understand. Can you please clarify your last statement?</i>	fianter
Coerce	<i>The police coerced him into signing the documents by threatening him with imprisonment or worse.</i>	hramhram in hnek
Collect information (verb)	<i>In order to process your claim, we must collect some information about your history.</i>	konglam khomh
Combat	<i>Did you ever see combat during your time in the army?</i>	raldohnak
Commander (Army/Military)	<i>The commander is in charge of all the troops stationed at this base.</i>	uktu/nawl ngei tu (ral bawi)
Commit (commit a crime, commit fraud, commit suicide)	<i>Have you ever committed a crime?</i>	sual nak tuah
Compensate	<i>"Were you compensated for your work at the tea plantation?"</i>	rulh (pek)
Confess	<i>She confessed that she had submitted false documents.</i>	phuan/sualphuan

Confirm (synonym: verify)	<i>She confirmed that her date of birth was January 16.</i>	a si thiah ti/fehter
Confiscate	<i>She tried to enter the country with a fake passport, but the border patrol confiscated it at the airport.</i>	chuh
Conspire	<i>“Have you ever conspired with any armed group to overthrow the government?”</i>	a thli tein hawi he thil ttha lo tuah i timh
Conscription	<i>Involuntary military conscription is legal in some countries where young people are required to serve at least one year in the armed services.</i>	ralkkap tlak hnek
Credible (believable)	<i>His statement that he had seen a unicorn in downtown Kuala Lumpur was hardly credible./The officer does not believe your case is credible.</i>	zumhawk tlak a simi
Criminal offence (Formal-synonym: Crime)	<i>Theft is a criminal offence.</i>	sualnak tuah/upadi he a peh tlai mi
Criminal record	<i>“Do you have a criminal record in any country?”</i>	sualnak tuah mi philh lo ding in tial mi
Cross-reference (verb)	<i>If your case is hard cross-referenced to your sister's, you will have to wait for each other to complete each step. If you are soft cross-referenced, your cases will be linked and you will resettle in the same place, but you do not have to go together at the same time.</i>	thil pakhat le pakhat pehtlaihter (umnak pek thannak ah cun: e pehnak si) (In English: referring things to each other (in resettlement: to link)
Cruel	<i>He suffered greatly because of the cruel treatment of his captors.</i>	mi dang cung i zaangfahnak ngeih lo

Cutoff date	<i>The cutoff date for Salvadoran refugees to arrive in the US and receive benefits under NACARA was in 1995; applicants who arrived after that date are not eligible to apply.</i>	an ngol ni
Day laborer (daily wage earner, doing odd jobs)	<i>She worked as a day laborer in Malaysia, never knowing where her next job would be.</i>	tuancop eicop rian turan tu (rian fek tein ngei lomi)
Deceased (can only be used as an adjective)	<i>Her deceased husband was the PA.</i>	a thi cang mi
Delay	<i>“Not telling the truth would only delay your application process.”</i>	tlaiter
Demonstration (synonym: protest)	<i>The Tiananmen Square demonstration ended in tragedy when many of the student protesters were killed by the Chinese military.</i>	duh lonak langhter (san dah piah)
Deny	<i>The applicant denied that he had been to the US embassy.</i>	i pheh (a si lo ti)
Denial	<i>I was issued a denial letter saying I had not been accepted into the US refugee program.</i>	alnak (hlawt nak)
Depart (verb)	<i>Before you depart for the US, you must complete cultural orientation training here.</i>	kal (tthen)
Department of Homeland Security (DHS)	<i>The Department of Homeland Security is responsible for sending officers abroad to review refugee applications.</i>	US ram himnak ca ah rian a tuan mi bu (In English: Department responsible for the safety of the U.S.)

Departure	<i>Your departure may be delayed due to security holds, even if your case is approved.</i>	kal (chuah)
Deport	<i>Some asylum seekers had previously been deported from Kuala Lumpur to the Myanmar-Thailand border by the Malaysian authorities.</i>	ram dang i tthawl
Deportation (removal)	<i>Asylum seekers sometimes face deportation by the host government.</i>	ram dang i tthawlnak
Deserter	<i>Deserters, or those who abandon their military service without permission, are usually dealt with harshly under the law.</i>	ralkap zammi
Destroy	<i>The entire village was destroyed when a cooking fire accidentally set fire to one of the houses.</i>	hrawh
Detain	<i>The applicant said he was detained by the police twice before but was never put in prison.</i>	hren/tlaih
Detention center	<i>In the United States, people who are caught breaking immigration laws may be sent to a detention center to await deportation.</i>	phungnin lo in ram chung a um(lut) mi chiah chung nak hmun
Diplomatic immunity	<i>Have you ever tried to avoid prosecution for a crime you committed by claiming diplomatic immunity?</i>	ramdan kusale pawl an tuannak ram nih tlaih khawh lo, ngunkhuai kholh khawh lo a bik in an continmi
Discriminate	<i>Most refugees from Burma claim that the government discriminates against ethnic minorities.</i>	thleidan/namneth
Displace	<i>Many families in the country have been displaced by civil wars and forced to flee.</i>	umnak hmun a dang i chiah

Ditch	<i>The drainage ditch was overflowing with trash, which contributed to the flooding problem in the neighborhood.</i>	ti lu luan nak
Divorce	<i>She divorced her husband when she found out about his ten-year affair.</i>	i tthen/mak
Do you intend to engage in the US in....	<i>Do you intend to engage in the US in espionage, polygamy, or terrorist activities?</i>	US ah..... tuah na tim ma?
Domestic abuse (synonym: domestic violence)	<i>Most cases of domestic abuse go unreported, as women suffering from violence are afraid to take their partners to court.</i>	innchungkhar ii volhpamhnak (va nih nupi velt)
Drafted (synonym: conscripted)	<i>He was drafted into the military against his will to serve in the Vietnam War.</i>	duhnalo in ral kap i luhter
Eligible	<i>You must first register with UNHCR before you will be eligible to apply for US resettlement.</i>	aa tlak (nawl ngeih)
Enemy	<i>Do you have enemies in your home country that you believe would harm you if you returned?</i>	ral (huatu)
Espionage	<i>Have you ever been involved in espionage to collect information for a foreign government?</i>	i ngiatnak (cozah biathli ngiat)
Ethnicity	<i>She claimed that she was discriminated against because of her Uighur ethnicity.</i>	miphun
Evade (Formal-synonyms: escape, avoid)	<i>The two brothers evaded doing forced labor by hiding during the daytime./She was accused of evading the police who were trying to arrest her.</i>	hrial

Evidence	<i>Do you have any evidence that proves that what you are saying is true?</i>	langhtertu a simi thil
Exact	<i>You say you arrived in 2011, but can you remember the exact month and day?</i>	aa dannak um loin aa lo hrimhrimmi/ a ning te
Expiration date	<i>The expiration date on your passport was in April; you'll have to get a new one before you can travel again.</i>	a dongh/thih ni
Expire (verb)	<i>When your driver's license expires in five years, you will have to renew it.</i>	a dongh/thi
Explode	<i>The bomb exploded when it hit the ground, destroying half the village.</i>	a puak
Exploit	<i>The soldiers exploited the villagers for their own financial benefit.</i>	Mah tthatnemnak ca i mi nam net (In English: Harming others for profit)
Exploitation	<i>Refugees in Malaysia are subject to exploitation at the hands of police seeking bribes and employers who pay them wages lower than the market rate.</i>	mah tthatnemnak ca i mi namnet nak/tlerkhawn i phaisa hal
Explosion	<i>The explosions from the bombs and shelling destroyed the village.</i>	bomb puaknak
Extort	<i>The armed group has been extorting money from the local people for two years, threatening their homes and businesses if they did not pay protection money.</i>	hramhram in tangka chuh
False pretenses	<i>He got access to the building under false pretenses, saying he was a maintenance technician even though he was not.</i>	a hmaan lo mi i titernak

False statement (i.e., lie)	<i>Making false statements on your refugee application is a form of perjury.</i>	a hmaan lo mi bia chimmi (lih)
Family ties	<i>Do you have any family ties in America right now?</i>	cungkhar aa pehtlaimi/chungkhat
Fence		hau
Flee (formal-synonym: run away from/to)	<i>"I fled my country for fear of persecution."/Many families flee to Malaysia to avoid arbitrary arrest by soldiers.</i>	lek/zam
Food supply	<i>The food supply was running low, so we started rationing the rice.</i>	rawl pekmi
Forced labor	<i>Many refugees flee their countries to escape forced labor, such as road construction or portering.</i>	hramhram in tlang rian tuan
Forced relocation	<i>The term 'forced relocation' usually refers to a tool that some governments use to move whole groups of people from one area to another.</i>	minung (a bu bu in) kha hmunhma in hmunthar ah thialter
Fraud	<i>When he falsely claimed to be a student to get a discount on his computer, he was committing fraud.</i>	hlenthlainak lih
Free of charge	<i>Applying to the USRAP is free of charge-you should not have to pay for any part of it.</i>	man loin (tangka pek hou lomi)/a lak in
Genocide	<i>About 800,000 people were killed in Rwanda during the 1994 genocide.</i>	ram pakhat si lole miphun pakhat kha an za tein thah

Govern	<i>The Chinese Communist Party has governed since 1949.</i>	uk
Guidelines	<i>The guidelines for the project state that we should use A4 paper and Times New Roman font.</i>	zulhding asi mi
Gunfire	<i>We fled when we heard gunfire, knowing that the rebel soldiers and government forces were fighting nearby.</i>	meithal puah
Handcuff (verb)	<i>The police handcuffed the suspect to the car while they took him into custody.</i>	kut cikcin in khieh
Harassment	<i>My family has been subject to harassment and death threats from government officials since I fled two years ago.</i>	tuaitamnak
Hard labor	<i>In some countries, criminals may be sentenced to hard labor, such as mining or road construction, as punishment for their crimes.</i>	rianhar/rianhrang
Hardship	<i>During the long journey from China to Thailand, my family experienced a lot of hardship.</i>	harsatnak
Harm	<i>The applicant said that she had never been harmed physically.</i>	fahnak
Hijack	<i>On September 11th, terrorists hijacked planes and flew them into the World Trade Center in New York.</i>	hramhram chuh
House arrest	<i>Aung San Suu Kyi was under house arrest in Burma for more than 20 years, and was not allowed to leave her home.</i>	innchung thongthlak

Household registration document	<i>"You cannot legally settle in another part of the country without household registration document."</i>	inn chungkhar cazin
Human trafficking	<i>The applicant, who was smuggled forcibly into Malaysia, was a victim of human trafficking.</i>	minung i cawk i zuar nak
Hunger strike	<i>The prisoners staged a hunger strike to protest the appalling living conditions.</i>	rawl eiloin duh lo nak langhternak
IDP (Internally Displaced Persons)	<i>The UNHCR said that there are hundreds of thousands of IDPs in the country.</i>	mahran chungah inn a lek tak mi
Illegal	<i>It is illegal to enter the country without a visa.</i>	phung ning lo
Illicit (adj) (formal/legal term-see Illegal.	<i>He was engaged in illicit trafficking of ivory, which is forbidden under international law.</i>	cozah nih nawl pek lo mi
Imprison	<i>I fear that if I return I will be imprisoned for my political beliefs.</i>	thong thlak
Impunity	<i>In countries ruled by the military, soldiers are often able to commit crimes with impunity, and do not fear prosecution.</i>	dantatnak in luatnak
Incite	<i>They were accused of inciting racial hatred.</i>	forhfial
Indefinitely	<i>Her case was put on hold indefinitely.</i>	a fianglo

Indict (verb) (pronounced in-DITE)	<i>The commander was indicted in court for the massacre of the villagers.</i>	a sual tiah puh
Influence (verb)	<i>Even in countries ostensibly under civilian rule, the military may influence public policy.</i>	huham ngeih
Inhumane	<i>The government overlooked the inhumane and degrading treatment of the minority groups by the soldiers.</i>	zaangfah nak a ngei lo mi
Kidnap	<i>The president's daughter was kidnapped by the rebel group and held for ransom.</i>	rumro in minung kalpi/hramhram in kalpi
Labor union	<i>The labor union bargained with the company CEOs for better working conditions in the factories.</i>	riantuantu i kohnak bu
Land mine	<i>The military seeded the border with landmines to seal it off from enemy forces.</i>	vawlei tang i phummi bom
Livestock	<i>My parents raised livestock, such as cattle, sheep, and goats, for a living.</i>	sattil zuatmi
Marriage certificate	<i>Your marriage certificate is a supporting document that proves your relationship as husband and wife.</i>	tthitumnak catlap
Marriage fraud	<i>When they forged a marriage certificate and falsely claimed to be husband and wife to obtain immigration benefits, they were committing marriage fraud.</i>	thhiumnak hlennak
Migrant worker	<i>Migrant workers may move from place to place to find work throughout the year.</i>	rian ruang ah aa thialmi

Migrate	<i>Her family migrated to a different town when she was 7 years old in order to find work.</i>	thial/pem
Military (army, navy, Air Force)	<i>Have you ever served in the military?</i>	ralkap
Militia/Paramilitary	<i>“Have you ever been trained by a militia or an armed group?”</i>	khuami ralkap
Misrepresentation	<i>Any fraud or misrepresentation, if discovered, could lead to the denial of your case.</i>	a silo mi thil kha a hmaan lo tuk in langternak
Mistreat	<i>His body shows signs of starvation and hard labor, which supports his claim of having been mistreated.</i>	tha lo/ tuahto
Monk	<i>Monks who devote their lives to the Buddhist faith and to public service are highly respected in Thailand.</i>	phungki
Narcotic (synonyms: controlled substance, drug)	<i>Have you ever abused or sold narcotics?</i>	ritnak thil ttha lo
No-show (verb/noun)	<i>If you no-show three times, your case may be deactivated.</i>	rat lo
Notify (verb)	<i>You will be notified when DHS arrives at a decision on your case.</i>	thawngthanh
Oath	<i>Your interpreter has sworn an oath to interpret faithfully and to keep everything said confidential.</i>	biakamnak

Occupy	<i>The students occupied the square for seven days to protest rising youth unemployment.</i>	hrawn/ khahh
Official	<i>Government officials have certain duties they are required to perform on behalf of citizens.</i>	zung he aa pehtlaimi
Opposition party (opposite: ruling party)	<i>The applicant said he was targeted because he belonged to the opposition party.</i>	aa ralchanhmi bu
Oppress	<i>Practitioners of Falun Gong in China claim that the government oppresses them and does not allow them to freely practice their religion.</i>	hrem/uk/nek
Overthrow the government	<i>They were plotting to overthrow the government.</i>	cozah nawlgeihnakh kha hramharm in chuh
Pass away (verb; polite form of "die")	<i>The applicant's mother passed away in 2008.</i>	thih
Persecute	<i>Most asylum seekers were persecuted based on their religion and ethnicity.</i>	hrem
Persecution	<i>They fled to Thailand to escape persecution.</i>	hremnak
Plough (plow)	<i>"I was ploughing in the field when the soldiers arrived," explained the applicant.</i>	leithuan
Policy	<i>US national policy at this time is to maintain a refugee program and welcome refugees from around the world.</i>	zulh awk asi mi

Political party	<i>The Bath Party was the political party of Saddam Hussein in Iraq before he was deposed.</i>	ramrian he aa pehtlaimi bu
Polygamy	<i>Having more than one wife is called polygamy, and is illegal in many countries.</i>	nupi pakhat nakin tam deuh ngeihnak phung
Porter (noun/verb)	<i>“When was the first time you worked as a porter for the soldiers?” inquired the officer.</i>	thil phawrtu/ thilphorh mi
Prescreen	<i>The prescreen is the first interview you will have, after which you will have your interview with the DHS officers.</i>	prescreen/hmailei caah hlathlainak/timnak (In English: to prepare/screen for the next step)
Previously	<i>He was previously employed at a restaurant as a shift manager, but currently is a full-time university student.</i>	a hlan ah
Principal Applicant (PA)	<i>Because your wife's claim is strongest, she will be the PA on this case.</i>	a sok tu ah biapi bik mi
Proceed	<i>The applicant said that he arrived at the river on June 21st and then proceeded to cross the Thailand-Burma border the same day.</i>	hmailei i kal
Process	<i>There are several stages in the application – the whole process could take a year or more.</i>	rian ningcang tein tuahnak
Procure (formal, usually written-synonym obtain, to get)	<i>His effort to procure a vehicle large enough to transport the whole delegation was unsuccessful.</i>	i zuam i hmuh
Prosecute	<i>He claimed that he would be prosecuted for defying the police order if he returned home.</i>	tazacuai/sualpuh

Prostitute	<i>She was mistaken for a prostitute by the police and arrested, but she swore she never sold sex.</i>	hlawhhlng minu
Prostitution	<i>The applicant claimed that she and her friends were forced into prostitution.</i>	hlawhhlngnak
Protest (demonstration, march)	<i>"The soldiers tried to arrest me for my involvement in the protest (or demonstration)."</i>	lungtlinlonak chimnak
Race (see: ethnicity)		miphun
Rape victim	<i>Rape victims, or people who have been forced to have sex against their will, should be protected by law.</i>	tlaihrem a ingmi
Ration	<i>We lined up every morning to collect our food rations, but we never had enough to feed our whole family.</i>	phawtmi/nak
Reason to believe	<i>Do you have reason to believe you will be harmed if you return to your country?</i>	zumhawk tlak si mi konglam
Rebel (insurgent)	<i>The rebels fought the government forces from the cover of the jungle, striking quickly and then fleeing.</i>	cozah dotu
Refugee claim	<i>His refugee claim is being processed.</i>	ralzam chim mi
Register	<i>"You must register with the UNHCR first so that your refugee claim can be processed."</i>	min khumh

Reject	<i>Your application will be rejected if you do not fill it out completely.</i>	an i tlak lo tiah hlawt
Release	<i>The rebels demanded the release of their movement's leader as part of the peace and reconciliation settlement.</i>	thlah
Relocate	<i>We relocated several times in search of steady employment.</i>	hmun thar ah thial
Renounce	<i>He said he would face imprisonment if he failed to renounce his political beliefs.</i>	ngol/hlawt
Representative	<i>The representative of the student group was arrested for organizing a political demonstration.</i>	aiaawhtu minung
Request for review (RFR)	<i>If your case is denied, you may submit a letter asking for a request for review so that your case may be re-examined.</i>	a thar in ruah thannak ding ah nawlnak
Resettle	<i>Resettlement agencies help refugees resettle in third countries.</i>	harnak a tongmi ram thar chungah umnak bawmh umter than
Resettlement	<i>Resettlement is one durable solution for people who are unable to return to their home countries.</i>	umnak pek thannak
Residence	<i>You visit Malaysia frequently, but your current country of residence is Thailand, correct?</i>	umtaktaknak hmun
Responsibility	<i>It is your responsibility to provide all necessary supporting documents to complete your case.</i>	tuanvo ngeihnak

Revise (synonyms: modify, change)	<i>"You still have a chance to revise your statement if you want."</i>	remh
Revolution	<i>During the Iranian revolution, the Shah was deposed and the Islamic Republic was founded.</i>	cozah uknak thlennak
Risk	<i>Many refugees risked their lives crossing the border.</i>	vanchiatnak asiloah ton sualding harnak
Round up	<i>The immigration officers rounded up the illegal migrants including asylum seekers.</i>	hmun khat ah chuah ter
Sabotage	<i>The rebels sabotaged the main electricity supply by blowing up a power plant.</i>	Mi rian ttuan mi donhkhanhnak duh ruang ah thil hrawhpiak
Saffron Revolution	<i>A revolution that took place in 2007, where all the monks protest wearing their saffron robes, to demand change in the country. Saffron is the name of the color for yellow.</i>	phungki paw duh lonak langhter (In English: Monk revolution)
Security Clearance	<i>Your case is on hold pending a security clearance. Once that is cleared, you may depart for the US.</i>	ralrin in minung an himnak fianternak
Selective Service (US emergency military registration roster)	<i>All males ages between 18-25 must register for the US military, in case if there were unexpected war, US government can draft the registered male</i>	lakhruak in ral a chuah sawl ah US cozah nih an hman mi ralkapbu (In English: US emergency military list)
Sensitive (sensitive information/questions)	<i>We may ask you some sensitive or painful questions. Please do your best to answer.</i>	ngaihchiat/thinhun a fawimi

Sentence	<i>I would be sentenced to life in prison if I were forced to stand trial in that court.</i>	dantatnak
Sexual abuse	<i>Sexual abuse may take several forms, from inappropriate touching to rape or other types of violence.</i>	hrem-ai (nu,pa sual duh nak in thongh tham)
Stand trial	<i>You will have to stand trial for your crimes.</i>	biaceih
Superiors	<i>The soldiers followed the orders given by their superiors.</i>	reng saang deuhmi
Suicide	<i>She nearly committed suicide out of desperation, thinking she could no longer stand to live under those conditions.</i>	mah le mah i thahnak
Terminate (verb)	<i>You may terminate your resettlement process at any time by withdrawing your application.</i>	donghter
Territory	<i>The rebels held all the territory east of the river.</i>	ukmi ram hmunkhat
Terrorist	<i>Religious terrorists conducted a sarin gas attack on the Tokyo subway in 1995.</i>	hruhrang tuanmi minung
Terrorism	<i>Acts of religious and political terrorism in the Middle East continue to be a threat.</i>	thil hruhrang tuahnak
Threaten	<i>After I fled, government agents threatened my family.</i>	tlerh

To the best of your knowledge	<i>To the best of your knowledge, is all the information on this form true and correct?</i>	na hngalhnak ning in cun
To the best of your recollection	<i>To the best of your recollection, when did your sister arrive in Thailand?</i>	na lungpemnak ning in cu
Torture	<i>They tortured him to extract information about the location of the rebel forces.</i>	mi fahnak pek/hremnak
Totalitarian	<i>A totalitarian government has ruled the country for decades.</i>	ramrian bu pakhat lawng umnak, cozah nih dihlak in tlaih dih
Treat	<i>"How did the soldiers treat you when you were portering for them?"</i>	zohkhenh/tuahto
Township		peng
Traffic (verb)	<i>He was arrested for trafficking in drugs and arms.</i>	Cozah nih nawl a pek lomi thil a thlite in cawk le zuarnak (In English: Illegal trade)
Trench (also see "ditch")	<i>The soldiers dug a trench to protect them during the battle.</i>	kah cham
United Nations Convention Relating to the Status of Refugees		UN ralzaam pawl sining he a pehtlai mi pumhnak
Unaccompanied minor	<i>For unaccompanied minors traveling on their own to the US, we will need to make special arrangements.</i>	kum tling lo hawikawm lo/zohkhenh tu ngei lo

Up to date	<i>Please make sure to keep your information up to date, or we may not be able to reach you in case of an emergency.</i>	nihin ni tiang a simi
Update	<i>"You must update us with any changes about your information."</i>	a thar ah chuah
Uprising	<i>Many students were killed in Burma during the nationwide uprising in 1988, which started with mass protest activity and people speaking out against military rule.</i>	ral thawhnak
VCC (Village Council Chief)		khua bawi
Verify	<i>In order to approve your application, we'll need to independently verify that your claims are true.</i>	a hmaan/hmaan lo zoh nolh
Village	<i>More than 500 people lived in our village before the fighting started.</i>	khuate
Violate	<i>"Do you intend to violate any law in the United States?"</i>	nawlbuar/hrawh
Violation	<i>"Any violation of immigration laws may lead to imprisonment."</i>	nawlbuar /hrawhnak
Voluntary (opposite: involuntary)	<i>Your decision to resettle to the United States is completely voluntary/The applicant stated that his work at the castor oil plantation was involuntary.</i>	lungtho tein tuah
Weapon	<i>Guns, knives, and all other weapons are not permitted in the club.</i>	hriamnam

<p>Well-founded fear of persecution based on race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion</p>	<p><i>Well-founded fear include race, religion, nationality, and being a member of soical group or political group and people could face persecution because of those fear.</i></p>	<p>hram a ngeimi tih-phannak taktak cu miphun, biaknak, ram minung sinak, zatlaang nun le ramrian lei ah chungtel si ruangah hremnak ton</p>
<p>Withdraw</p>	<p><i>"You can withdraw your refugee application any time."</i></p>	<p>hnuh than/lak than</p>
<p>Witness</p>	<p><i>Do you have any witnesses that can verify that what you are saying is true?</i></p>	<p>tette/theih pitu</p>

Appendices:

Family relationships

English	Hakha
Parents	hringtu nu/pa
Mother	hringtu nu
Father	hringtu pa
Grandparents	pi le pu
Grandmother	pi
Grandfather	pu
Siblings	chuak khat unau
Sister	far
Brother	tta
Half-sister	nu khat silo le pa khat in a chuak ti mi far
Half-brother	nu khat silo le pa khat in a chuak ti mi tta
Children	ngakchia pakhat nak tam
Son	fapa
Daughter	fanu
Foster _____ (son/Daughter)	zohkhenh cawmmi fapa/fanu
Adopted (son/daughter)	i cawm mi fapa/fanu
Aunt	ni, pa far, nu unau
Uncle	pale unau
Male cousin	chuak khatte a si lomi tta
Female cousin	chuak khaate a si lomi far
In-laws	rualchan , nupi pa , nupi nu , vale pa , vale nu , farle u farle nau , tale nau tale u
Mother-in-law	nupi/va nu
Father-in-law	nupi/va pa
Daughter-in-law	fapa nupi
Son-in-law	fanu va
Brother-in-law	nupi tta , va naupa , va u-pa
Sister-in-law	nupi nau/u nu

Military terms

English Term	Definition in Chin
Private	ralkap menman/sen a hmu rih lomi ralkap
Corporal	sen hnih benh ralkap
Lance corporal	sen khat

Sergeant	senthum ralkap
Lieutenant	ralbawi bohnih
Captain	ralbawi, bo thum benh
Major	ralbawi, bo thum cung
Lieutenant colonel	ralkap bo hnih
Colonel	ralbawi, kanal
Brigadier	Ralkap thong li hrawng a uktu (buhmuchoh)
General	ralbawi ngan , colonel (karnel) cung
Commander	uktu bawi, ralbawi
Commander-in-chief	ralkap vialte uktu bawi bik
Regiment	ralkapbu, kernoal pakhat ukmi
Brigade	ralkapbu, ralkap 4000 tluk bu
Battalion	ralkap thongkhat bu
Military academy	ralkap cawnnak sianginn
Military drill	ralkap cer an cawnter hna
Military training camp	ralkap cawnpiknak hmun
Military recruiting center	ralkap thar luhternak hmunpi
Child soldiers	ngakchia ralkap
Battle	raldoh, raltuk
Front lines	ral hmaisuang
Human shield	minung kha phaw ah hman
Ambush	lam in bawh i ralnam
Patrol	runvennak
Guard	vengtu
Ceasefire agreement	ral kong i ceihmai lioah dohnak cu caan tlawmpal ngoltaknak
Ammunition	ral hriamnam
Bullet	meithal kuan
Battlefield	raltuknak hmun

Tools and materials

English Term	Definition in Hakha
Hoe	tuhmui
Spade	hmuipe
Screw driver	sikaru hrenhnak/merhnak
Saw	hluah
Spanner (wrench)	bawl hrenhnak le phawihnak

Adjustable spanner (monkey wrench)	kuah
Scissors	cehrep
Ladder	kainak hlei
Rake	hnawm thianhnak kawrawt ha a ngeimi
Broom	hmun phiah
Pliers	cengceh
Drill	awng vihnak hriam
Plane	zipaw
Shovel	suaahleek
Fork	facanzi hlernak thirte
Wheelbarrow	leengke pakhat bunhmi thil hnuhnak leeng
Hose	khairiat tipep
Hammer	sobul

Vehicles

English Term	Definition in Hakha
Lorry (truck)	thil phawr mawtawka angan mi
Tractor-trailor	a hmailei a mawngtu thutnak, a hnulei thil pahawrhak a nganmi lawri mawtawka
Van	thil phorhnak mawttawka.
Jeep	jeep mawttawka
Pickup (pickup truck)	thil phawr mawtawka hmei mi
Tractor	lothlawhnak
Minibus	a hmemi mawtawka
Motorbike	mawtor saikel
Motorcycle	mawtor saikel

Vegetables

English Term	Definition in Hakha
Sweet potato	alu (kawhra)
Okra/Lady's finger	a thei a sau i a hringmi kung
Broccoli	a hringmi kawpi par
Eggplant	bawnbok
Cabbage	kawpilhulm
Cauliflower	kawpi par

Mustard	antam
Carrot	kazer, antam tawba
Turnip	antam baa rang
Green beans	a kong a sau i a hringmi pe
Kidney beans	kal he aa lomi pe (busape)
Peas	sataw pe
Bean sprouts	bete keuh
Squash	mai phun
Beans	be phun: tete, bailep
Pepper	makphek
Lettuce	a hnahring in eimi. Salat kung, salat hnah

Human rights

English Term	Definition in Hakha
Human rights	mikip ngeih dingmi luatnak, nuhrin covo
Civil rights	khua mi, ram mi zalonnak
Women rights	nu nih an ngaih mi covo
The rights of the child	ngakchia nih an ngaih mi covo
Universal Declaration of Human Rights (UDHR)	vawleicung mi vialte nuhrin covo theihternak
1951 Convention relating to the Status of Refugees (The Refugee Convention)	1951 ralzaam pawl sining he a pehtlai mi pumhnak
The right to life	nunnak he a peh thlai mi zalonnak
Freedom of movement	zalong te in cawlcangnak
Freedom of expression	zalong te in chimphuan khawhnak
Freedom of religion	zalong te in biaknak
Freedom from fear	zalong te um, tih phan lo
Death penalty (capital punishment)	sualnak caah thahnak
Freedom peaceful assembly	zalong te in hmunkhat ah i ton/khawmh
Life imprisonment	nunchung thongthlalnak
Hard labor camp	rian har tuan tar mi thong
Hard labor and imprisonment	nunchung rian har tuan i thongthlalnak

Law

English Term	Definition in Hakha
Plaintiff	tazacuaitu

Defendant	tazacuaimi minung
Prosecute	tazacuai, sualpuh
Prosecution	mi tazacuainak asiloah mi nih sualpuhnak
Prosecutor	zapi aiawh in zung ah tazacuitu minung
Court of law	biaceihnak inn
Charge	tazacuainak
Trial	taza zung biaceih
Bail	aamahkhannak tangka
Sue	taza cuai
Lawyer	biaceihthu, sihni
Judge	biaceihthu bawi
Criminal	sualnak a tuahmi minung
Scapegoat	mi dang sualnak caah dantatmi asiloah sualphawtmi minung

Units of Measurement		
English	Burmese	
Viss	ပိဿာ	1 viss = 1.66 kg
Pound	ပေါင်	1 pound = 453.59 grams
Kilogram	ကီလိုဂရမ်	1 kg = 2.20 pounds
Gram	ဂရမ်	1 gram = 0.001 kg
Ton	တန်	1 ton = 907.18 kg
Metric ton	မက်ထရစ်တန်	1 tonne = 1,000 kg
Mile	မိုင်	1 mile = 8 furlongs (1 mile = 1.6 km)
Furlong	ဖာလုံ	1 furlong = 0.125 miles
Kilometer	ကီလိုမီတာ	1 km = 0.6 mile
Inch	လက်မ	1 inch = 2.54 centimeters
Foot	ပေ	1 foot = 12 inches
Centimeter	စင်တီမီတာ	

English Names of Military Groups in Burma
Karen National Liberation Army (KNLA)
Karen National Union (KNU)
Karenni National Progressive Party (KNPP)
Shan State Army - South (SSA-S)
Kachin Independence Army (KIA)
Democratic Karen Buddhist Army (DKBA)
Mon National Liberation Army (MNLA)
Chin National Front (CNF)
Chin National Army (CNA)
Rohingya National Army (RNA)
All Burma Students' Democratic Front (ABSDF)
Union Solidarity and Development Party (USDA)
New Mon State Party (NMSP)

Revised October 2012